

感受人类美好情感

体会生活点滴乐趣



零点故事夜话

04

(双语版)

杜洪 阳程◎主编

远方出版社

课外英语

（双语版）

零点故事夜话

杜洪 阳程/主编



远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

零点故事夜话/杜洪,阳程主编. —呼和浩特:远方出版社,2006

(课外英语)

ISBN 7-80595-981-1

I. 零... II. ①杜...②阳... III. ①英语—汉语—对照读物②散文—作品集—世界 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 078799 号

课外英语

零点故事夜话

编 者	杜 洪 阳 程
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	北京市朝教印刷厂
开 本	787×1092 1/32
印 张	396
字 数	5960 千
版 次	2006 年 9 月第 2 版
印 次	2006 年 9 月第 1 次印刷
印 数	2000
标准书号	ISBN 7-80595-981-1/G · 342
总 定 价	1248.00 元(共 50 册)

远方版图书,版权所有,侵权必究。

远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。



前言

英语,作为国际化的语言,有着非同寻常的地位。单纯的为了学习英语而学习,这样不仅让我们在心理上有排斥和逆反情绪,久而久之,它也会成为一种负担。这就违背了语言作为交流共同发展和进步的初衷。学习英语的目的只有一个:同交流,共进步;而学习英语的方法和手段却是多样化的。当然,书籍依然是这些途径当中的首选。在这里,我们将这套《课外英语》推荐给大家,一起分享这美好的课外时刻。

您将在本套书中欣赏到:美国各州的小知识,七彩缤纷的音符,优美好看的小散文,开心时分的短文,经典流传的寓言,超级高效的短句,实际有用的词汇等等。在这些书中,备有单词解释,相关简介,或中文翻译,便于同学们更好的阅读和理解,真正进入文字的内涵当中,准确地和文字进行交流。从课堂走到课外,同学们的视野要开放,而我们的每一本书都有启迪和想像的空间。因此,阅读过程中,同学

要尽量做到先独立阅读英文部分,将不太理解的地方做上记号,再参阅相关的简介或译文。相信这次的课外之旅,一定会让您从中得到意外的收获。

由于编写的内容只是亿万之一,加之编者水平有限,不足之处,愿大家批评和指正。

编 者



CONTENTS

目录

人与人	1
America Thanks You, Bird Woman	3
美国感谢你, 鸟女	9
A Little Girl	14
小女孩	16
Choosing an Occupation	18
选择职业	20
Happy Life at a Tavern	22
小客栈的乐趣	24
Harley's Happy Days Adrift	26
哈利在漂流中度过的愉快日子	31

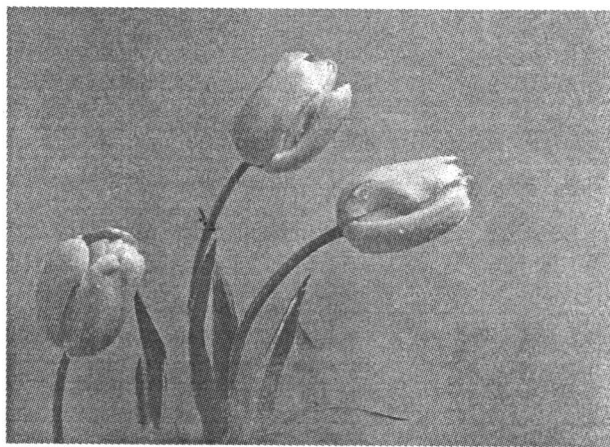
The Last Days of Vincent van Gogh	35
凡·高的最后时日	48
A Pair of Socks	57
一双短袜	60
人与自然	63
A Summer Day	65
夏 日	67
The Balance of Nature	69
自然界的平衡	73
Night in the Open World	75
露天世界的夜晚	77
Night	78
夜	80
An October Sunrise	82
十月的日出	84
A Wet Sunday in a Country Inn	86
乡村客栈一个阴雨的星期天	88
The Night Storm	90
夜间的风暴	93

The Angler	96
钓鱼翁	98
My First Day in Philadelphia	100
我在费城的第一天	103
Crossing the Rubicon	106
越过卢比孔河	108
Keep Those Jets Moving	110
让喷气机一直运转	115
The Village School	119
乡村小学	122
动物拾趣	125
Why the Geese Shrieked	127
鹅为什么尖叫	138
Never Take an Elephant Out to Lunch	145
千万不要请大象外出吃午餐	149
Ride a Bucking Bronco	152
骑跳跃的劣马	156
The Rooster That Made	159
赚钱的公鸡	165

Monster or Fish	170
是妖怪还是鱼	172
Sly Boy, the Fox	173
“狡黠的男孩子”——一只狐狸	177
Mr. Mother Goose	181
鹅妈妈先生	185
Smart Spider	189
精明的蜘蛛	192
My Wonderful Days with Big	194
和大马在一起的奇妙日子	199
Every Dog Should Own a Man	203
每条狗应当拥有一个人	207
Days of the Dinosaurs	210
恐龙时代	214
小品生活	217
Future Champions	219
未来冠军	221
Mr. Tweedy	222
特威迪先生	224

Off We Go!	226
我们出发了.....	228
Not Poor, Just Broke	230
不是穷,只是没有钱	240

人与人





America Thanks You, Bird Woman

The slim young, Indian squaw stood before the two tall men. "Captain Lewis," she said, "I want to go with you and Lieutenant Clark. I can help you find the way."

"Do you know how hard and long the trip will be?" Captain Lewis asked her. "We have to cross high mountains and paddle canoes on swift rivers. We won't turn back until we have reached the Big Water —the Pacific Ocean. No white man has ever made the trip. How can you, a girl, help us on such a hard journey?"

"I come from the Land of the Setting Sun," answered Bird Woman. "As a child, I lived in the mountains. My people are still there. I know where there are passes through the mountains. I can help you in many ways. You are taking my husband with you. Please take me."

*Ke
Ko
Yi
ng
Ju*



"But you can't take your baby on this hard trip!" said Captain Lewis.

"I am strong and my baby will not be any trouble." answered the Indian girl. "I carry him on my back, out of the way."

"What do you say, Clark?" Captain Lewis asked his friend and partner.

"I say she should come with us." Lieutenant Clark answered.

"That's what I say, too." said Captain Lewis. "Bird Woman, we'll count on you to help us."

"I will help." she said, with a smile.

In that year, 1804, no one dreamed how very much Bird Woman would help! Without her, our great Northwest might now belong to England. She helped Lewis and Clark get through the wild country west of the Rocky Mountains. They had orders from President Jefferson to claim the Northwest for America. Could they have done it without their guide? Perhaps not.

Early in the trip, Bird Woman showed that she could think and act quickly. She, her husband and a few other



men were in the front boat. In it were stored maps, medicines and other important supplies. Lewis and Clark had planned that one of them would always ride in this boat. But on that day they had both gone ashore to hunt.

Suddenly a storm blew up. The boat almost turned over. The frightened men began to shout. Bird Woman's husband began to cry and pray. But Bird Woman had no time to shout or cry. She was busy saving the supplies. When she saw them sliding overboard, she jumped forward. Just in time, she snatched them from the tossing, whirling water.

Her brave act gave the men courage. They kept the boat from turning over.

As the trip went on, Bird Woman helped care for the men. She sewed their torn clothes with needles made of bird bones and thread made of animal hide. Later, their shoes and clothes began to wear out. She made new ones of buckskin for the grateful men.

Some of the men were sick from time to time. She showed them how to find foods to make them well. She dug roots of wild carrot and other plants.

K_a
W_a
Yi
ng
Yu



At last the boats came to Bird Woman's home country. Lewis and Clark had only a rough deerskin map of the mountains and rivers. But Bird Woman remembered passes through the mountains. She seemed always to know the right way to go. Lewis and Clark soon learned to follow her without question.

One day a band of Shoshone Indians rode up. Were they friends or enemies? What would happen now?

Suddenly Bird Woman ran forward. She threw her arms around the chief and burst into tears of joy. He was her brother!

The Shoshone chief called his sister by her Indian name, Sacajawea (sah-kah-jah-WAY-ah), meaning Bird Woman. "You and the white men are welcome," he said.

Lewis and Clark had brought bags of food as gifts. These Indians of the Far West had never before tasted sugar, squash, corn or beans.

The chief said he would guide Lewis and Clark across the mountains. But some of the Indians were angry. They

Ke
e
Wai
Yi
ng
Yu



would have to put off their buffalo^① hunt. So they made a plan to lead Lewis and Clark into the mountains and leave them there to die. Bird Woman was to them. She found out about the plan and told Captain Lewis.

The two men made more gifts to the Indians. Dancing, singing and story-telling also helped win them over. The Indians would keep their promise to guide Lewis and Clark.

From this time on, the white men knew just how important Bird Woman was “Janey”, their friend.

As pay for two and a half years of hard work, Bird Woman asked only one thing. She wanted to go all the way with the men to see the Big Water. Lewis and Clark let her go.

Her joy at the sight of the ocean was great. But even greater was her surprise at seeing the huge bones of a whale. In later years, she told her fish story to hundreds of Indians. They always yelled with laughter at her “big lie.”

Bird Woman lived to be 100 years old. She had many

① buffalo n. [动](印度, 非洲等的)水牛 <美> [动]美洲野牛

Ke
Wo
Yi
ng
Yu